



中山傳信錄卷第六

風俗

屋舍

米廩

器具

文采

舟

輜

馬

錢
女飾

莊
氏
印





中山傳信錄卷第六

風俗

屋舍

米廩

器具

女集

錢

女飾

舟

轎

馬

陸侯氏曰



中山傳信錄卷第六

弓箭

月令

土產

字母

琉球語

米粟

風俗

風俗

中山傳信錄卷第六

中山傳信錄卷第六

冊封琉球國王副使 賜正一品麟蟒服翰林院編修加二級臣徐葆光纂

風俗

中山風俗已見前錄茲役久淹見聞尤覈畧為詮次以備採風

正月十六日男婦俱拜墓 女子於歲初皆擊毬為戲又有板舞戲橫巨板於木椿上兩頭下空二三尺許二女對立板上一起一落就勢躍起五六尺許不傾跌欹側也

板舞圖



二月麥穗祭國中同日祭麥神此日婦女不作女紅

男不事田野麥穀四祭皆同

二月十二日花朝前二日各家俱浚井女汲取井水

洗額云可免疾病

三月三日上巳家作艾糕相餉遺官民皆海濱禊飲

又拜節相往來此月中同日又祭麥神謂之大祭

五月五日競渡龍舟泊一久那霸一至五日角

黍蒲酒同中國亦拜節此月稻穗祭選吉同日祭

稻神此祭未行稻雖登場不敢入家明夏冊使子陽

使錄云國中神有女王者王宗姊妹之屬世由神選以相代五穀成時女王渡海至姑達佳山採其穀穗成熟者嚼之各處乃敢獲若未嘗先獲者食之即斃故田間絕無盜採者

六月稻大祭選吉日祭稻神又有六月節國中蒸糯米爲飯家家相餉此日亦不作女紅不事田野同上四祭日此月有月之夜士民皆拔河爭勝

七月十五日盆祭祀先預於十三日夜家家列火炬二於大門外以迎祖神十五日盆祭後送神

八月家家拜月明夏子陽使錄云俗有待月之願凡月初三十八二十三夜皆修吉菓拜待初三夜焚香對月拜十八夜焚香立待待升明而拜拜畢乃敢坐二十三日焚香坐待待月出則拜謂可益壽延禧白露爲八月節先後三日男女皆閉戶不事事名守天孫此數日內如有角口等諸事故必犯蛇傷國中蛇九月出傷人立斃同日蒸糯米交赤小豆爲飯相餉

十二月逢庚子庚午日通國皆作糯米糕櫻葉包裹

三四層和葉蒸食相餉名曰鬼餅俗傳古有鬼出作此祭之亦驅儼穰疫之意二十四日送竈次年正月月初五日始迎竈

每月朔望家家婦女取瓶罌至砲臺汲新潮水歸獻竈神或獻天妃前石神

正三五九此四月國人名為吉月婦女相率至沿海雪崎洞中拜水神祈福

官吏家有人渡海者斲木為小舟長尺許檣帆俱備着竿首立庭中候風以下歸信歸即撤之名風旗亦名五兩旗

凡許愿皆以石為神凡神嶽叢祠之所皆有巨石數處離立設香爐炷香燭於前燒酒設牲菓酬愿皆就石獻供不設神像也舊錄有女王女君辨才天六臂神之類蓋即君君祝祝開國諸神傳久異辭不盡覈也女巫為人祈疾者曼聲唄誦徹夜無鼓樂

通國平民死皆火葬官宦有力之家先用生葬踰時昇出仍用火葬前使錄云以中元前後日浴屍于溪

肉收骨入甕藏石坎中歲時祭掃啓視之棺製圓如木龕高三尺許溫水洗膝蓋屈足趺殮

墓皆穴山爲之既窆壘以石貴家則磨石方整亦建拜臺墓門遠望如橋門更有穴山葬在層崖之上者掃墓不設牲菜用木盤炷香菓挂蕉扇設三板於墓側或折花供墓前

男女食皆不同器各設具別食食餘棄之與客會飲不各設具一栢傳飲筯一雙着盞間同用今其貴官對客亦效中國同器分筯飲食或其居常尚仍舊俗耳夏子陽錄云居官言事必具酒一壺至其家跪而酌之酌畢告以所事云

剃頂髮

前明琉球人皆不剃髮惟不用網巾萬曆中冊使謝行人杰聞之長樂人母舅某從行攜網巾數百事至無可售謝使遲冊封禮久不行云本國旣服中華冠帶冊封日如陪臣有一不網巾者冊事不舉琉人競市一空福建至今相謔強市者則云琉球人戴網巾也至本朝始剃頂髮自國王以下皆遵時制留外髮一圍縮小髻於頂之正中首里與久米人皆無異夏子陽錄云首里人髻居偏久米人髻居中今不然

也。剪唇上髭，令齊者，間有之。

五官正

國中惟三種人，皆剃髮如僧。一為醫官，名曰五官正。一為王宮執茶役者，名曰宗叟，又名御茶湯。六人又有司灌園，六人皆全剃髮，戴黑色六稜幔頂寬簷帽，名曰片帽。衣外多着短掛一領，比大衣畧短二三尺許，黑色。二種人皆趨役無時，櫛髮恐稽時事故，皆使從徑省云。

屋宇圖



費屋舍。白金對八米。大夫家。貧富。山。出。於。
 作屋皆不甚高。以避海風。去地必三四尺許。以避地。
 濕。民間作屋。每一間瓦脊四出。如亭子樣。瓦如中國。
 甍瓦極堅厚。非此不能禦颶。故也。無磚牆。每屋四。
 旁皆夾設板為壁。庭院中圍牆及外圍牆。則用蠟石。
 壘成。首里大家外圍牆磨削。一面如切成。極堅整。
 無磚地。多用板閣。高三四尺許。
 門窗皆無戶樞。上下限皆刻雙溝道。設門扇。其中左。
 右推移。以為啓閉。室中以席裹草。厚寸許。緣以青。



布布滿室中入室必脫三板故名脚踏縣自王宮以至民間皆然

屋宇在那霸所見者皆村中民居首里所見官戚大家牆垣棟宇皆極華整然亦一行作屋分內外無層構複室也

惟官署始連楹八九作大屋每屋一間柱礎多至二十餘所屋用檜木作梁柱堅潤細理千年不蠹一名羅漢杉大島奇界所出尤良價亦甚貴作屋一間費至五百金故久米大夫家從宦有年尚多結茅者

首里大家皆以此造屋鋪地久之光潤可鑑壁既用板無粉墁牆多用研花重粉箋或白色或白地綠花者糊之

竹簾極麤以細竹全幹編之挂屋簷四周屋中畫軸皆短小不過四五尺屋小故也若首里貴家長與中國畫軸無異

屏幅字或用四扇例先書一大字於首如春夏秋冬仁義禮智之類下綴詩語三四行亦不必與大字相應

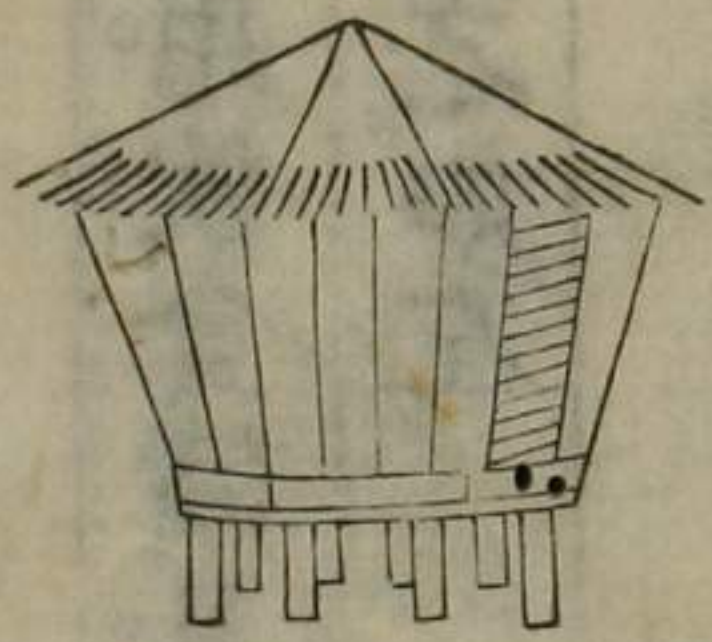
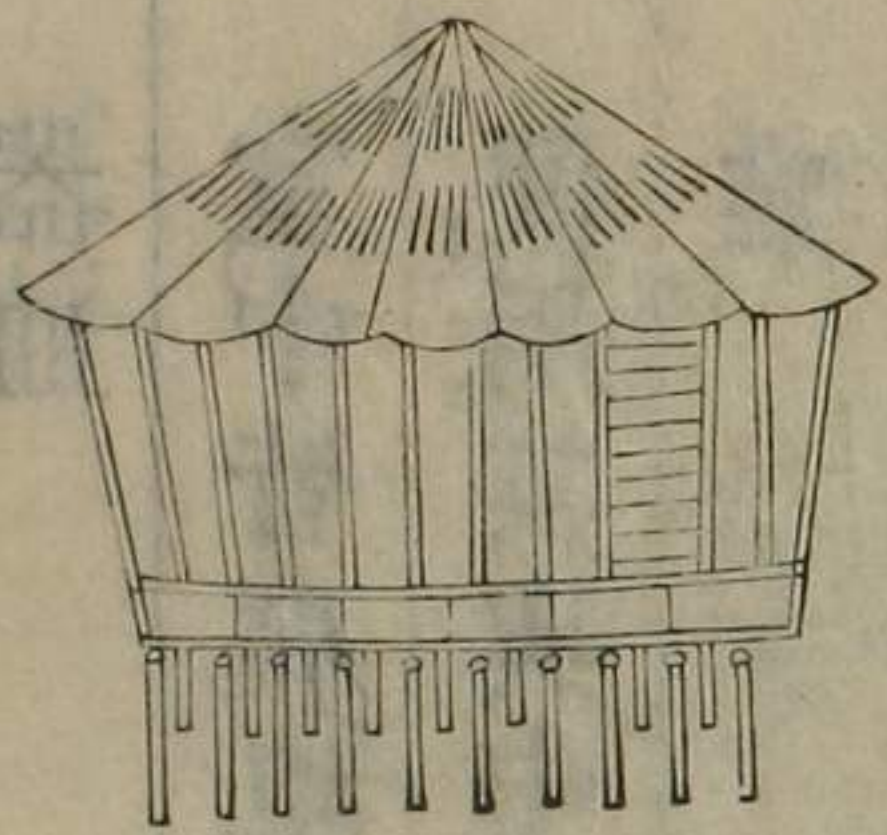
屋中開軒多旁向或東或西庭院中設小山石樹黃楊烏木檜松之類必剪束整齊或方或圓層層有致茸草如茵極細軟柔結寸許連土不散布滿山上下或置小石池畜魚其中中立小石石上植鐵蕉等小木爲玩

村逕皆極寬潔多編細葉小竹作屏籬剪葉令齊方整縝密村落皆是寺院前或列植黃楊剪束就方葉密如牆數十步許又有樹葉如冬青六七月生小白花香如梔子極芬烈土名十里香亦截作籬屏將至

王宮夾道數里

米廩

藏米廩亦懸地四五尺遠望如草亭下施十六柱柱間空處可通人行上爲版閣官倉皆如此村民或數家共爲一亭藏米其中分日守望

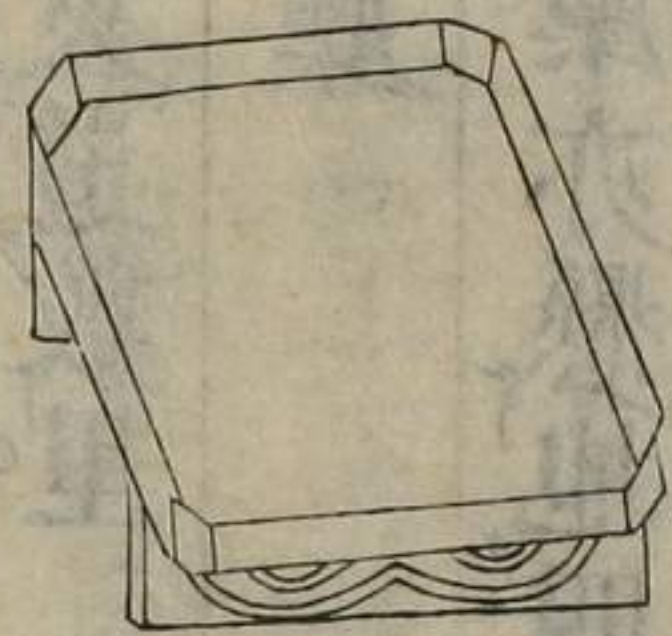


器皿

室中皆席地坐。無椅桌之用。飲食諸具皆低小。以便用。其與中土異製者。圖之如左。

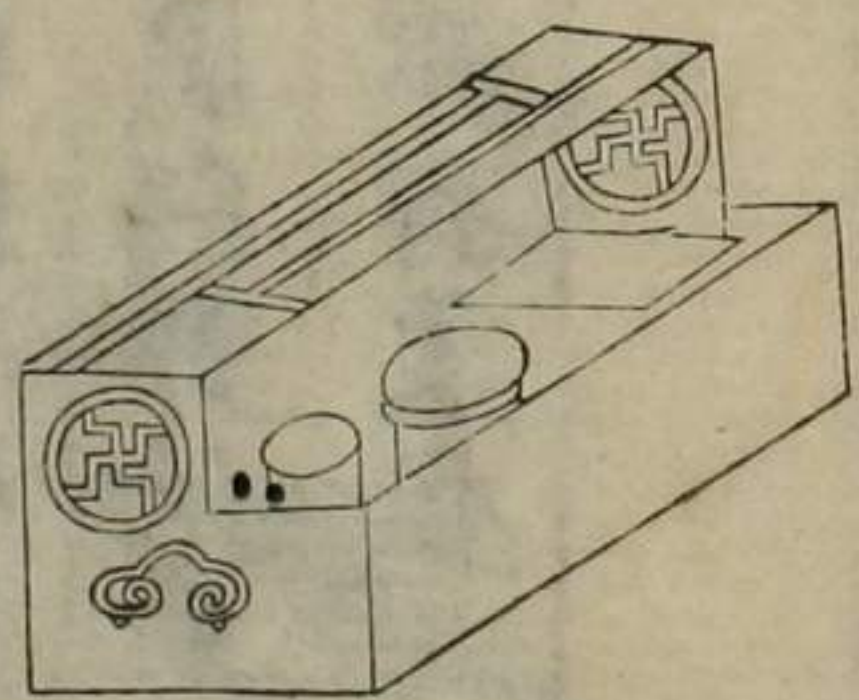
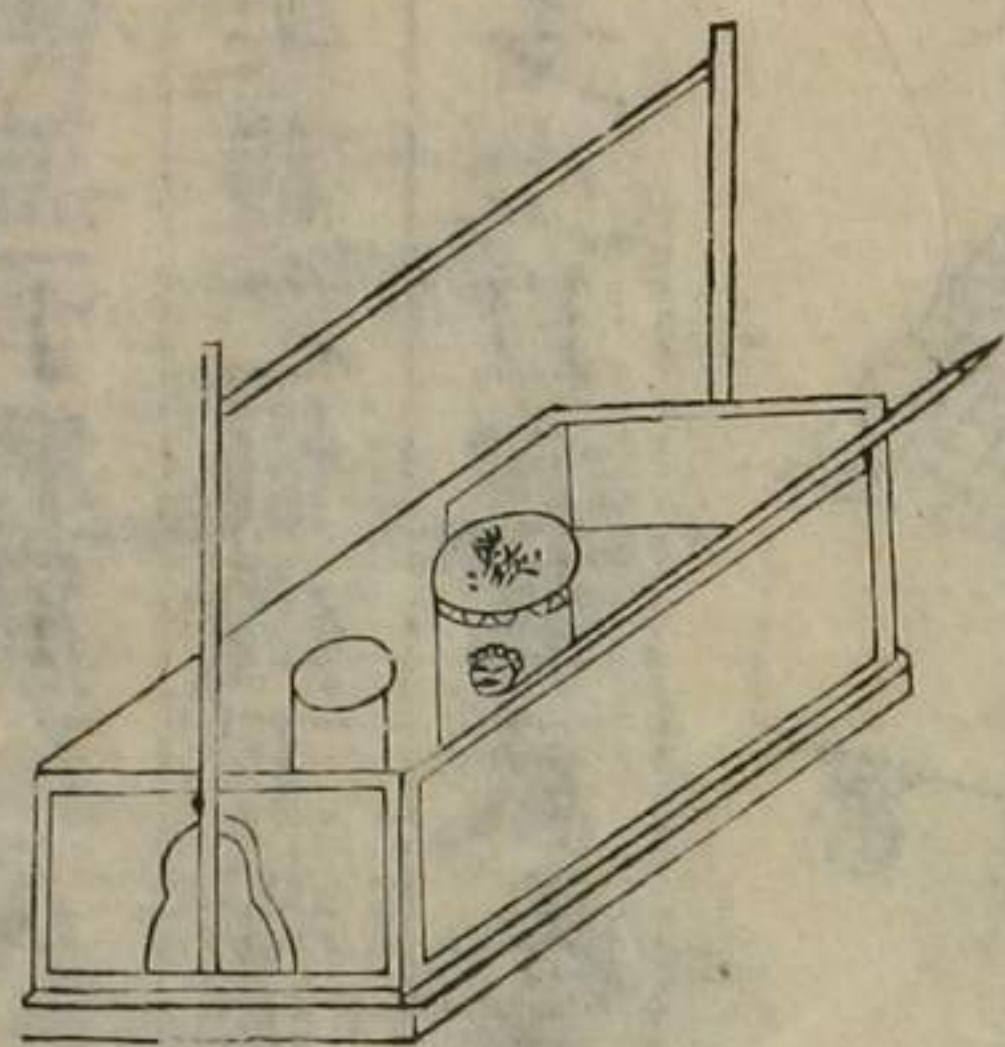
槃

凡飲食置碗之具。如古俎豆槃器。或方或圓。皆著脚。高五六寸許。食羅數具於前。



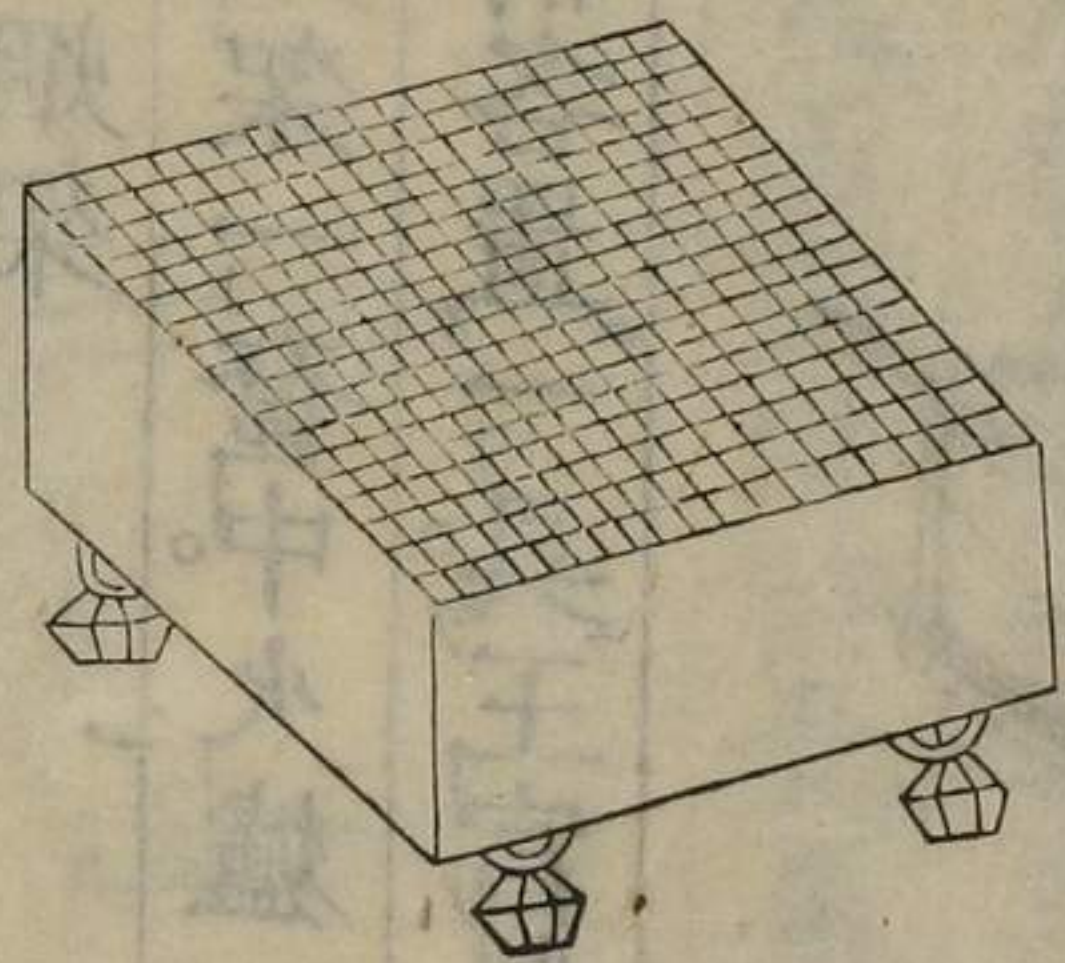
烟架

烟架一奩中。火爐一。唾壺一。烟盆一。室中置數具。人前各置一具。王宮製用甚精飭。



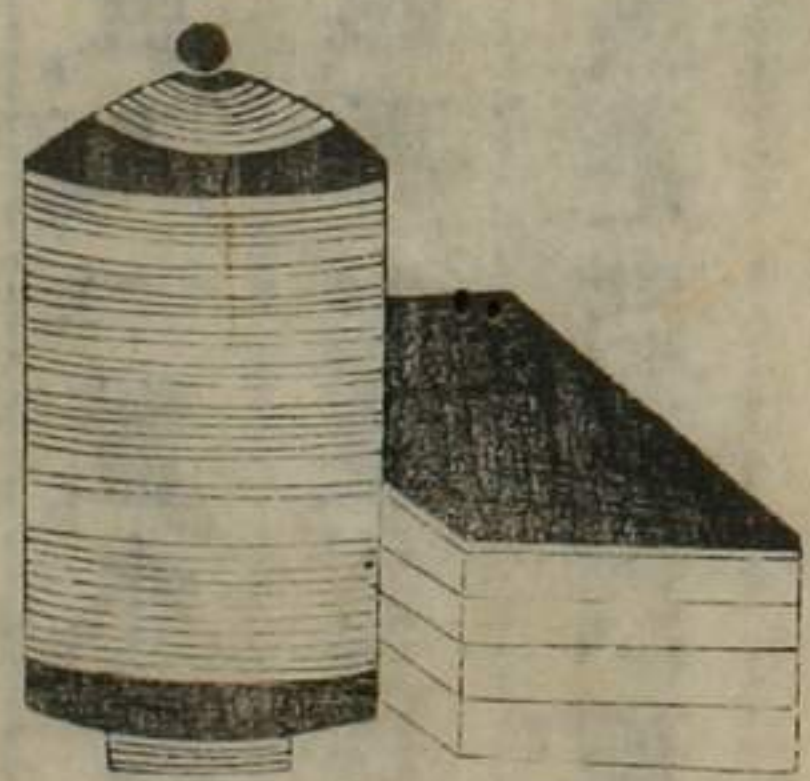
棋枰

棋局高尺許脚二三寸面厚七八寸極堅重使不傾側黑子磨鯨石為之白子磨螺蛤頂骨為之人皆善奕謂之悟棋下時不用四角黑白勢子局終數空眼多少以定虧贏不數實子也亦有象棋



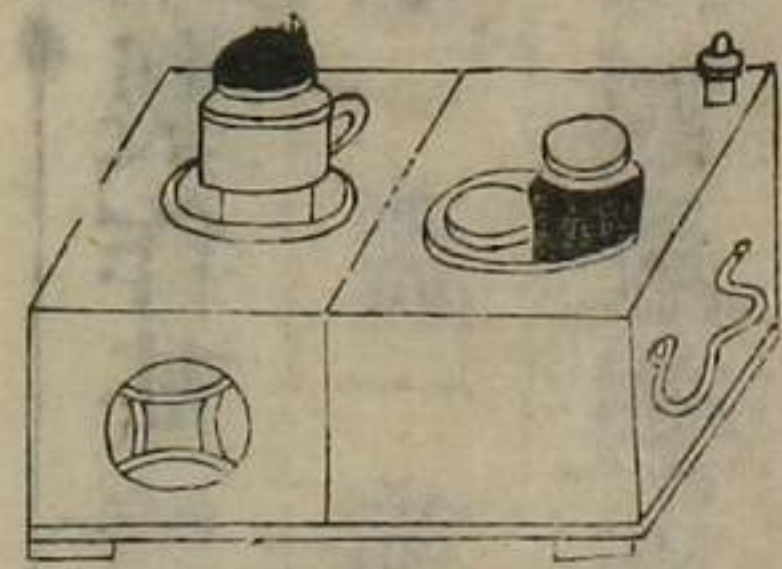
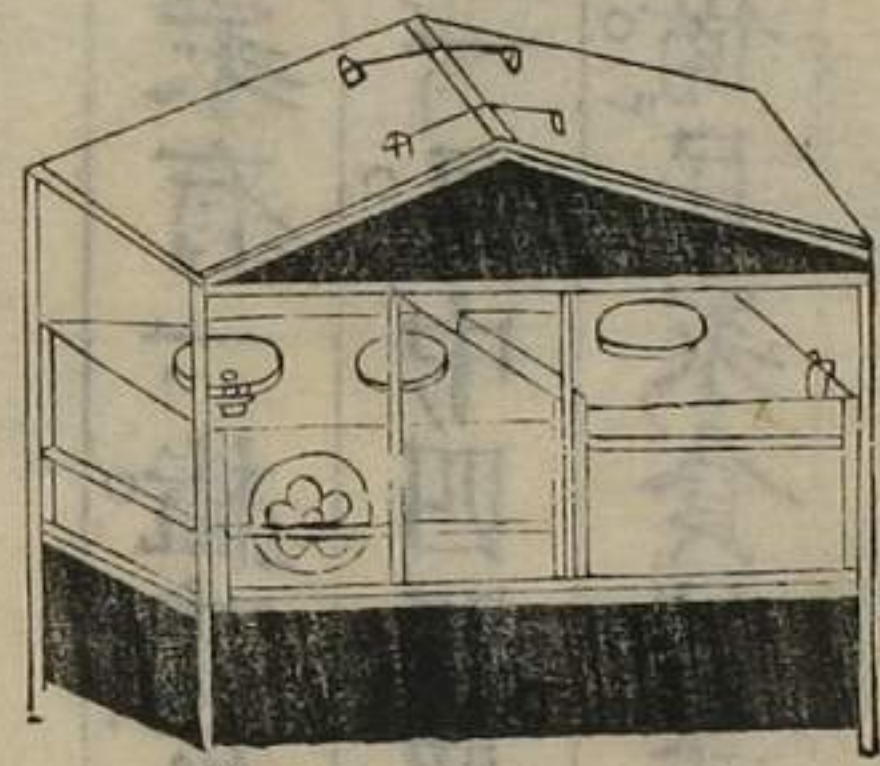
榼

士夫家有一榼或朱或黑滲金間采製作甚精郊飲各攜一具中四器置食物旁置酒壺一盞一筋二諸具略備民家食榼或方或圓皆作三四層剝木為之



鑪

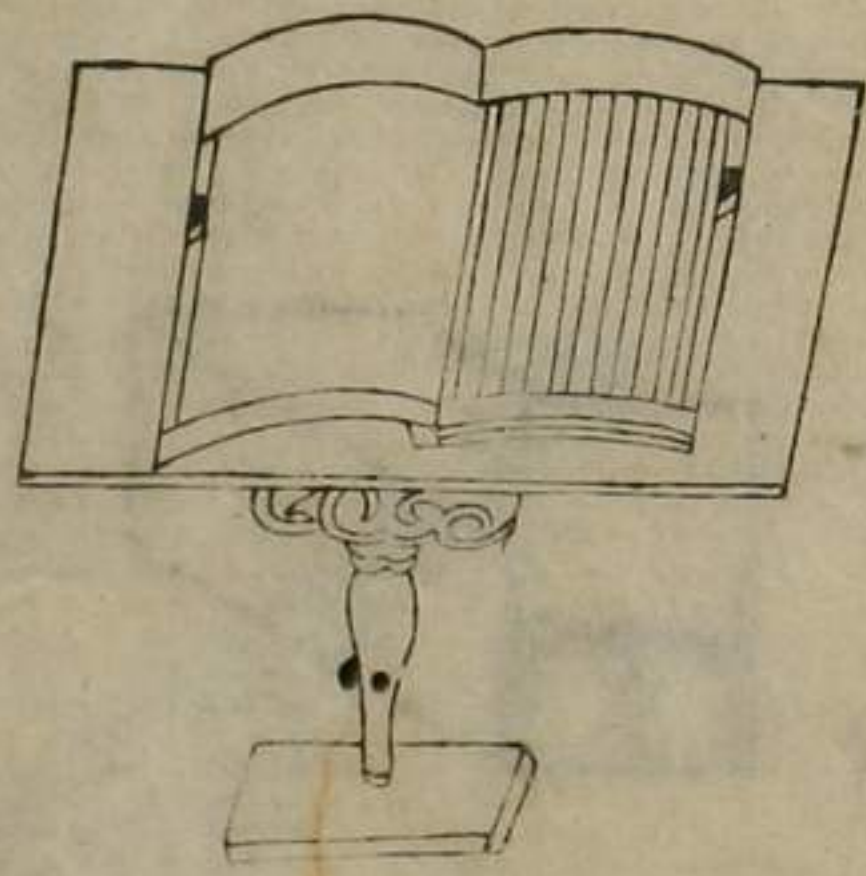
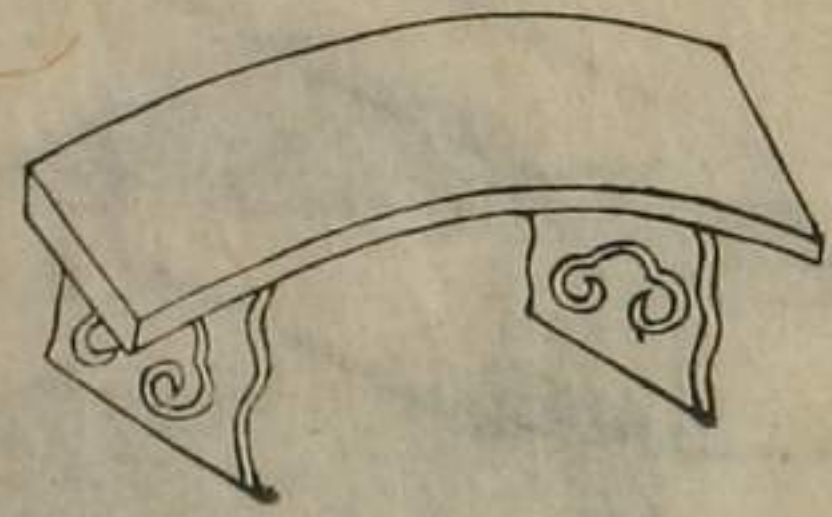
水火鑪製用輕簡銅面錫裏一置火一置水外作一
小木架盛之下一層黑漆奩三四事中藏茗具入茶
擔中國王命秀才二人值之客出遊則攜以隨



几

書架

曲隱几仿古式繞身如扇形高一尺許加褥其上隱
之書架如鏡架着小座高半尺許席地坐用之

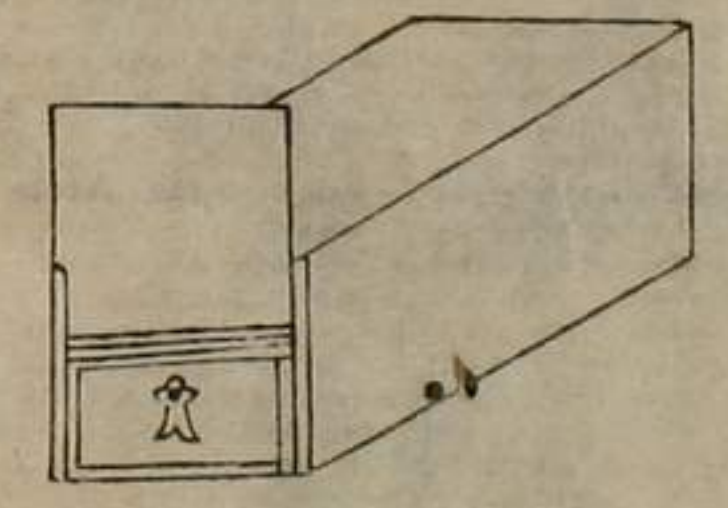
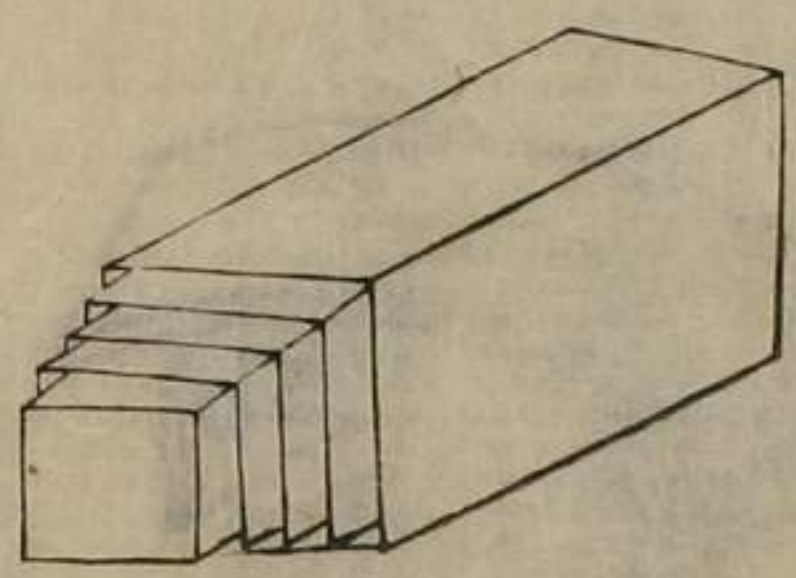


枕

中山傳信錄卷六

七

大小套枕中藏數具客至則人授一枕



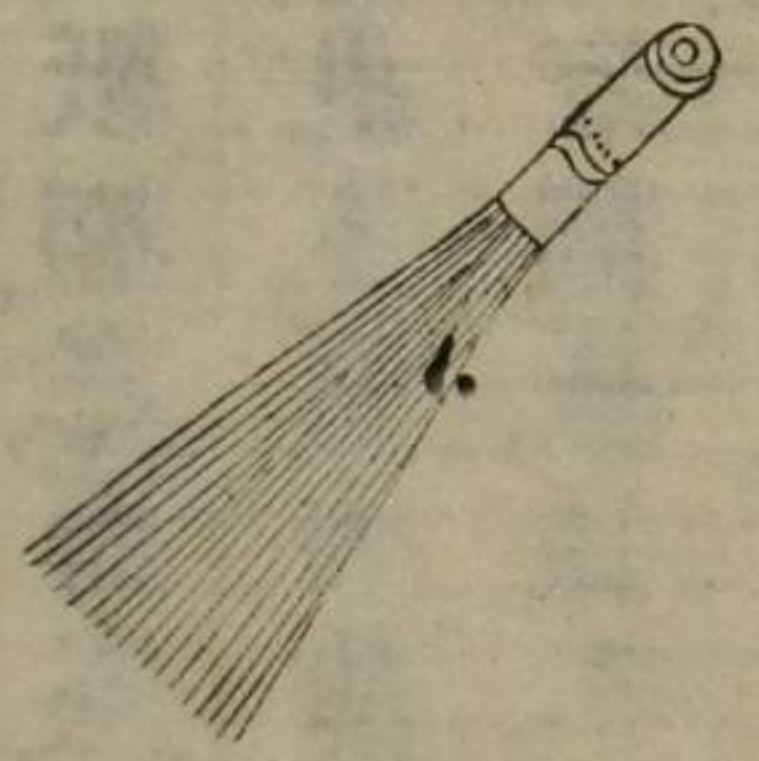
茶甌

茶托

茶帚

茶甌色黃無白地者描青綠花草云出土噶喇其質少鹿無花但作冰紋者出大島甌上造一小木蓋朱黑漆之下作空心托子製作頗

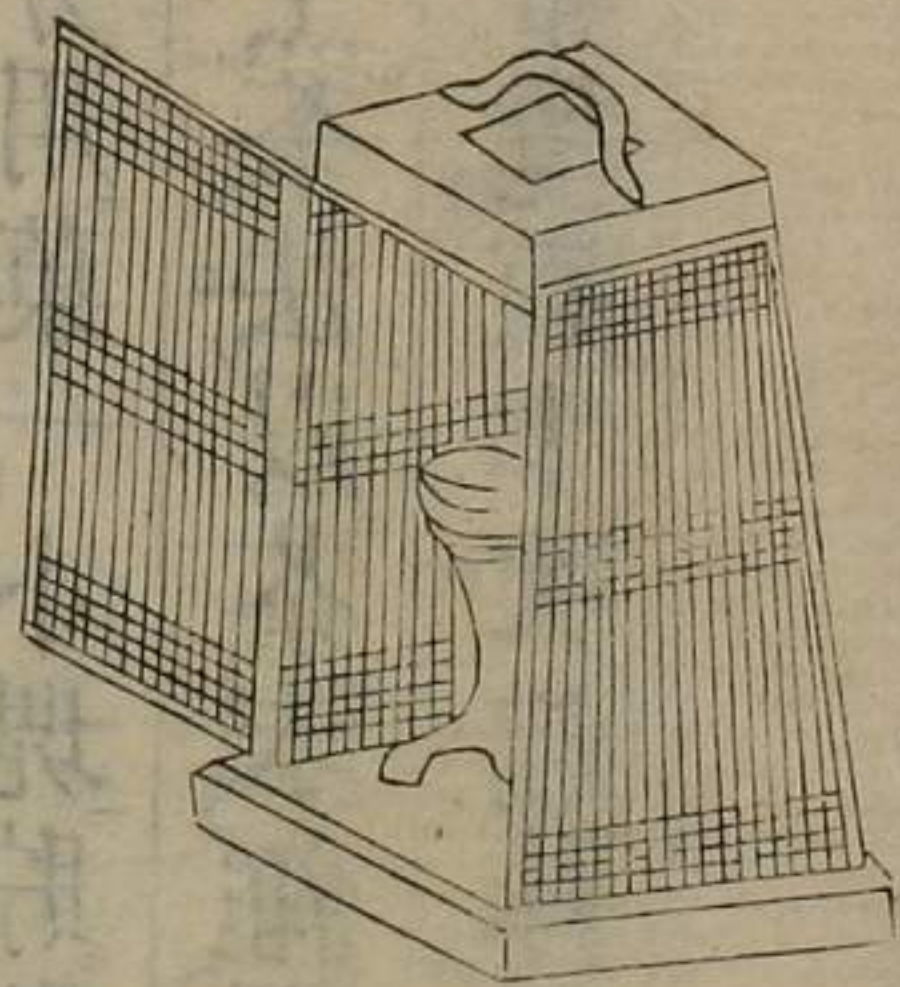
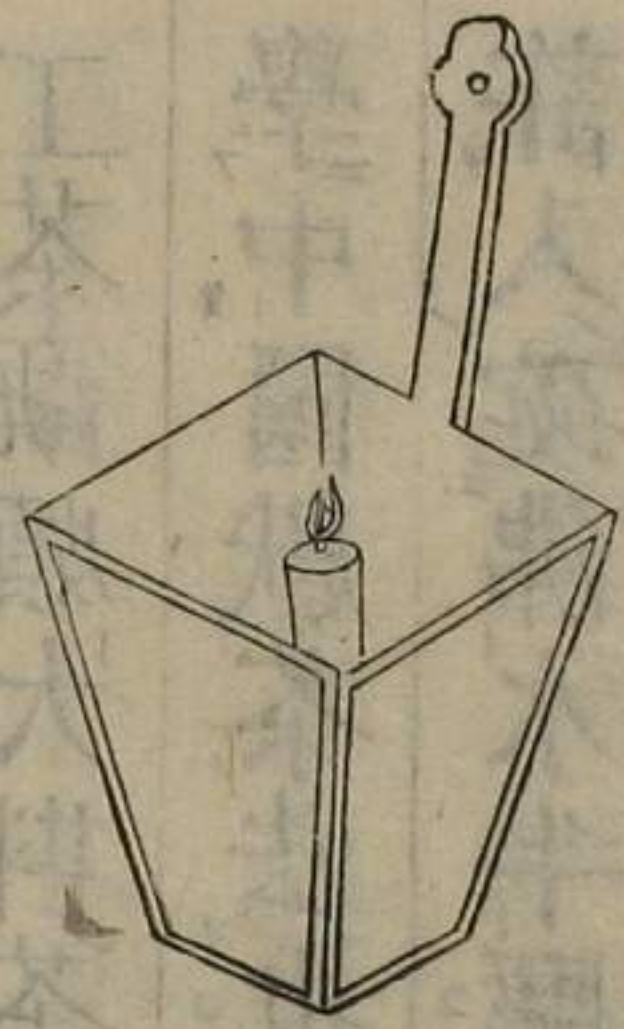
工茶甌頗大斟茶止二三分用菓一小塊貯匙內此學中國獻茶法也若國中烹茶法以茶末雜細粉少許入碗沸水半甌用小竹帚攪數十次起沫滿甌面為度以敬客



燈

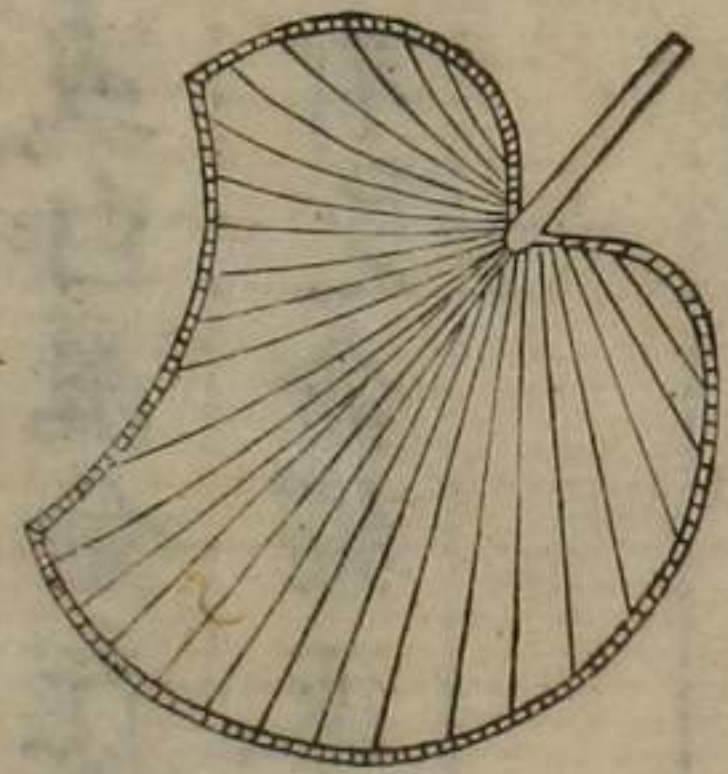
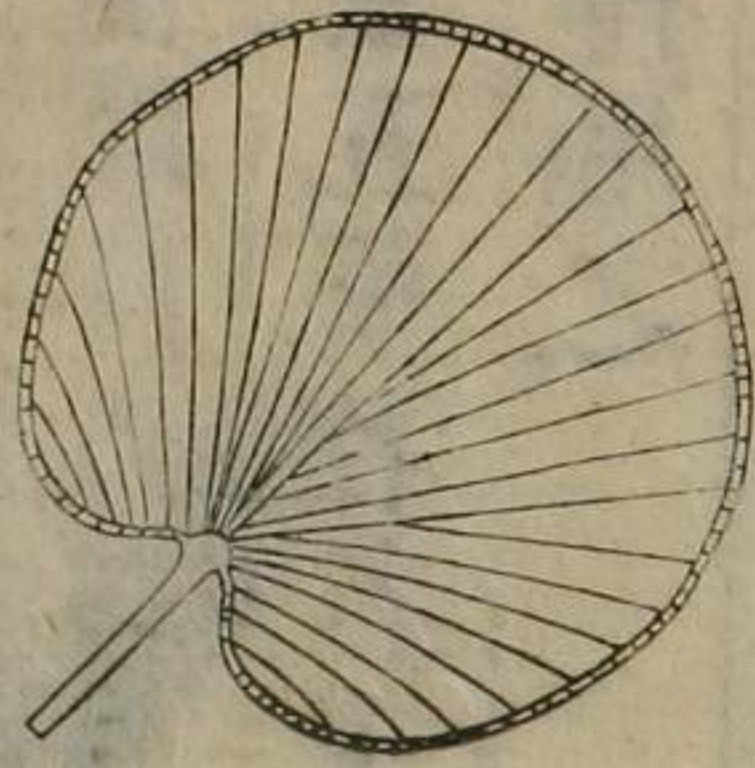
燭

燭燈木底四方格上寬下窄白紙糊之而空其上施木柄釘柱上雖大風不致滅燭也王宮內所用皆然民間燈多不用燭以木作燈四方糊紙高木座籠油碟其中置地席上燭如黃蠟而色黑國中有油樹取其子榨油為之

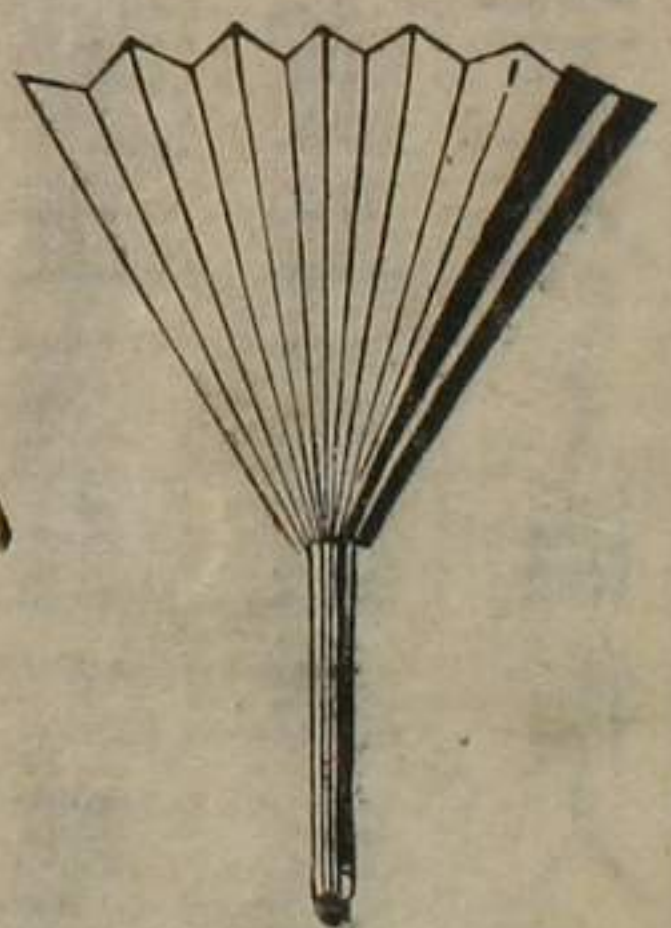
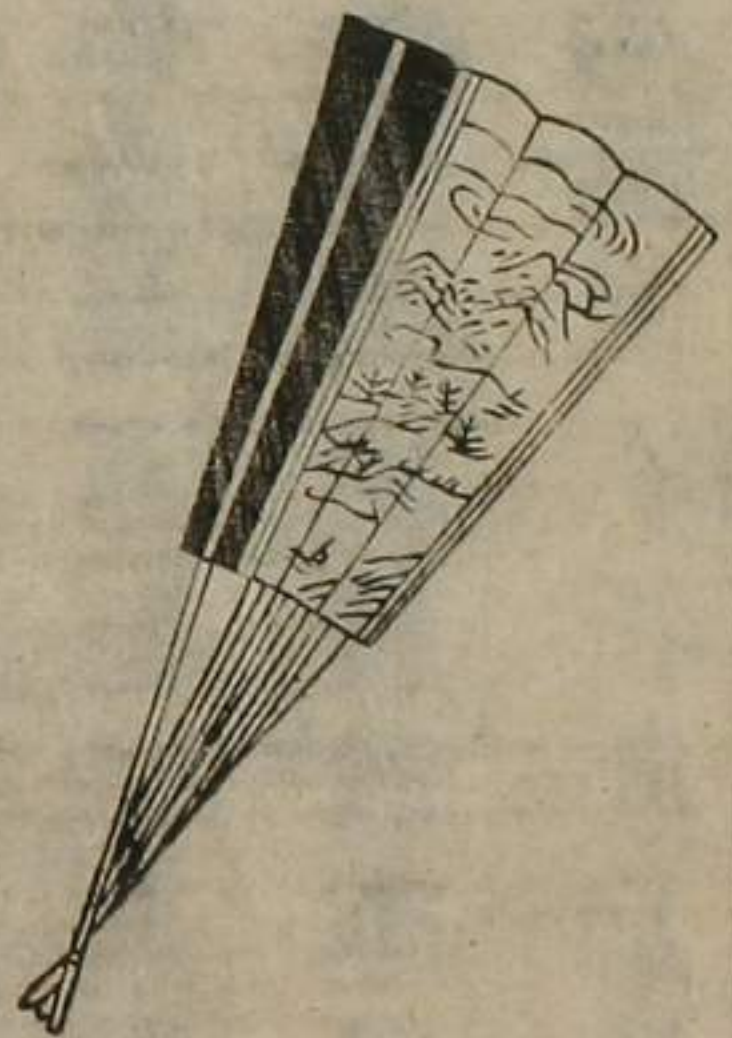


扇

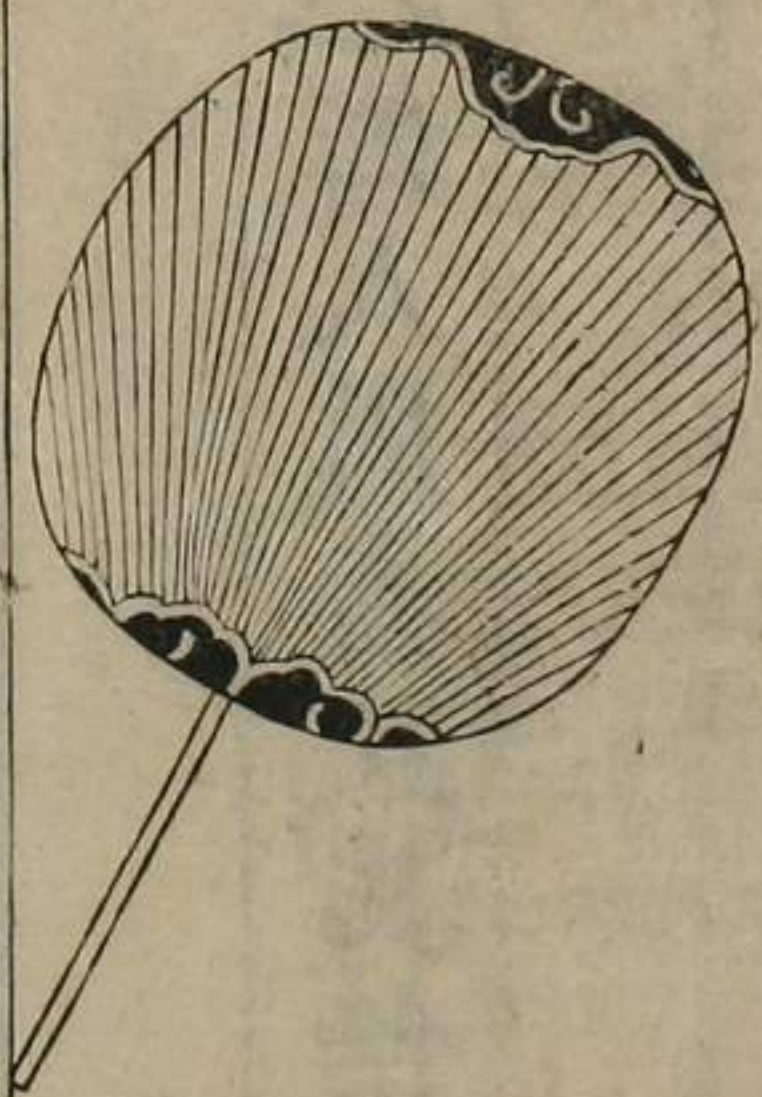
蕉扇圓者為日扇男子用之婦人用者缺其傍如缺月狀名月扇



摺疊扇名權子扇即倭扇也皆單邊無寬邊者麤細不等有絕佳者本國官民冬夏用之橫揮大帶間以為飾又有折股扇扇骨兩截下合上開僧人所用

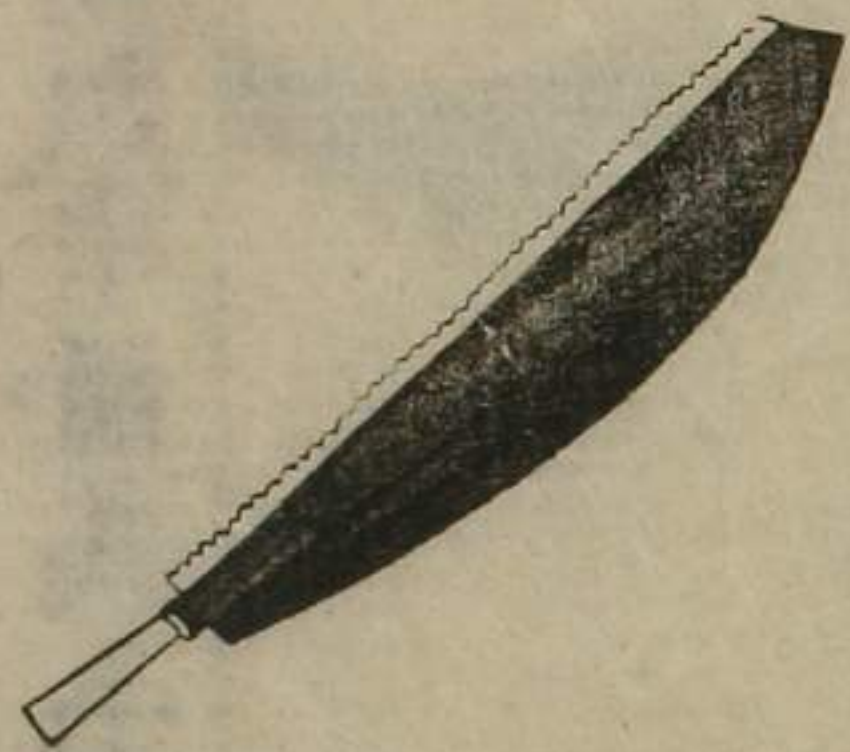


團扇以竹為骨。繭紙糊之。或青或白。灑金作畫。有泥金五華者。名玉團扇。惟王宮中有之。命婦或受賜始得用之。



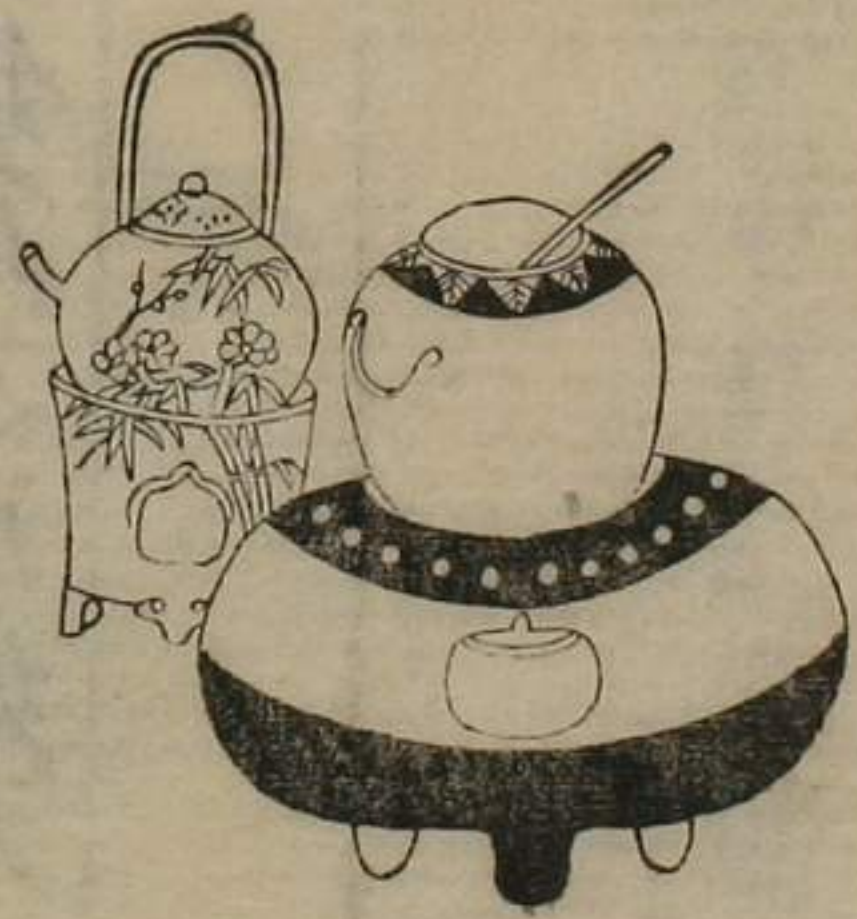
匠具

斧鑿皆類中國。惟鋸用純鐵為之。形如刀。下着柄。列齒。口端為用。



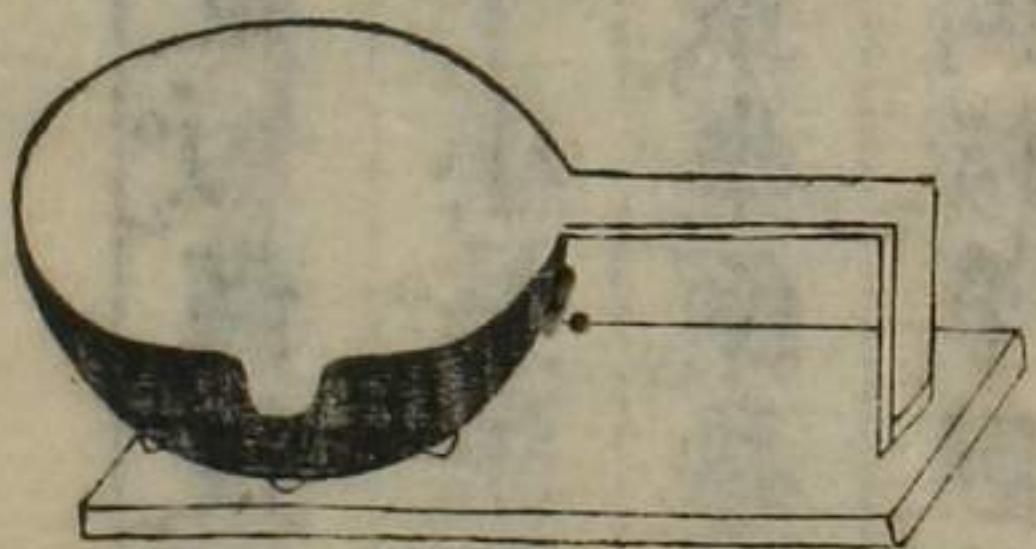
陶器

瓶罌多類中國其小異者茶具火鑪一二種圖之



金 煎茶為本各內用藤竹日外皆吸紙漆也

炊爨鍋器皆有鐵者製亦頗與中國異或有柄有提處夏使舊錄云多用螺殼炊爨今不爾間以大螺殼烹茶者有之



筆

筆用鹿毛爲之。短管比中國筆較短。僅長四寸餘。竹管似蘆。取其輕細。管之末有番字小帖。筆帽皆有小開處。國人作書皆不倚桌。或立或坐。倒卷紙尾。左手箝頓掌中。懸腕書之。以筆蘸墨。則橫筆臥捲之。

紙

紙以繭爲之。有理堅白者極佳。其黃色質鬆者名事宜紙。皆切方幅爲用。與高麗繭紙正同。其質厚者染紫色。可爲衣。名內用紙。有印花者如錦。極可愛。

耕器

耨犁皆仿中國。但減從輕小。高田惟仰雨澤。下田層列。引泉下溉。其江湖通潮者。皆鹵不可溉。故無桔槔。戽斗諸具。

織具

機形坐處窄。外寬高一尺五六寸。低着脚。僅三四寸許。機前立竹竿。一下垂引扣。下上梭長四寸餘。如皂角形。器用輕小。席地爲便。家家有之。縷蕉絲雜紉織之。



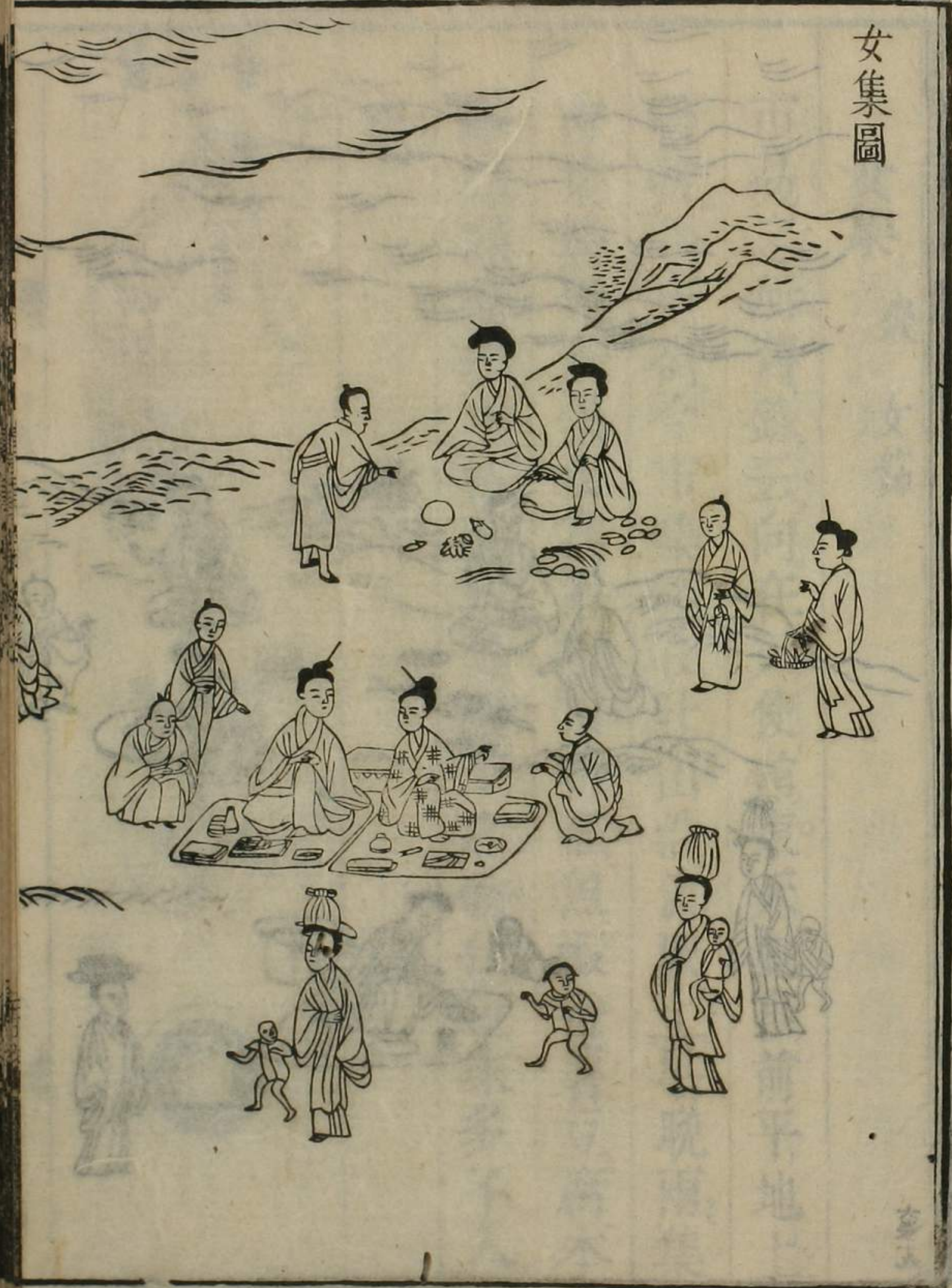
漁具

沿海近港所見皆用獨木小舟或釣或施織網以取
小魚螺蛤蟹蝦石鮪海膽隨潮下上者夜候潮落篝
火取之

樂器

樂器與中國無異箏笛等俱備無三絃柄比中國短
三寸餘彈撥惟用食指笛曲有青山曲
即中國銀絞絲五更
轉落雁曲樂平曲太平歌乃神曲每擊小銅點起
調一人先唱下乃齊聲和之
前使張學禮記云國王遣子塔於從客某所學琴今
已失傳國中無琴但有琴譜國王遣那霸官毛光弼
於從客福州陳利州處學琴三四月習數曲并請留
琴一具從之

女集圖



中山傳金卷六

琴一具

樂器

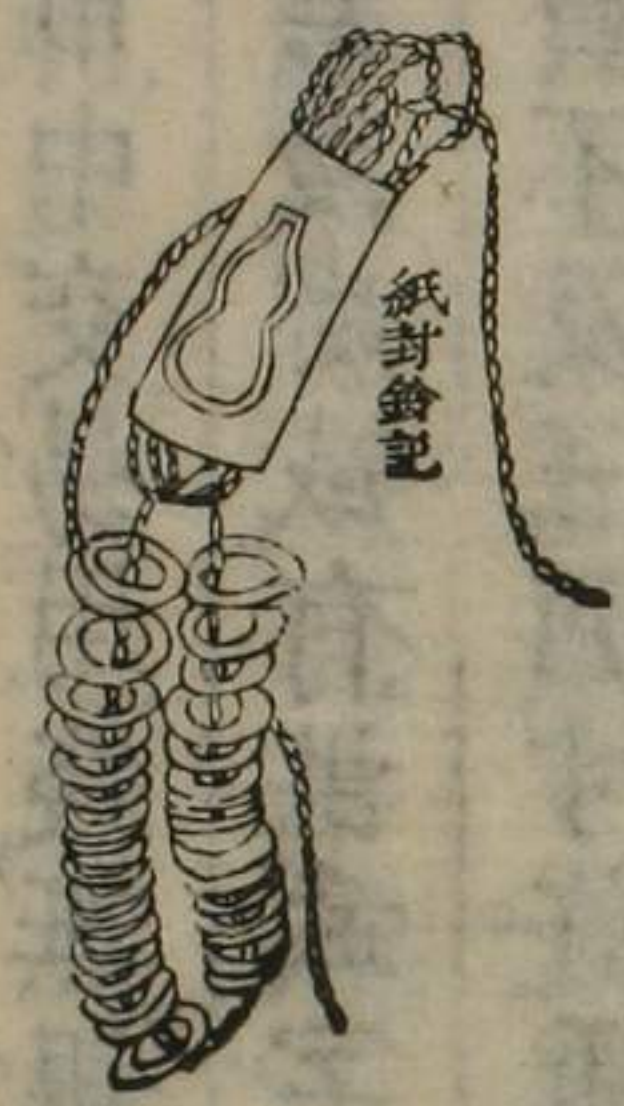
樂器與山田... 中山傳金卷六... 琴一具... 樂器...



中女集 錢女飾

市易之所。舊錄云。向在天使館東。天妃宮前平地上。後徙馬市街。今市集移在辻山沿海坡上。早晚兩集。市集無男人。俱女為市。所市物。惟魚蝦番薯豆腐木器磁碟陶器木梳草鞞等。麤下之物。仕宦家多不入市。

冊封 日曆 行錢



國中 常行 錢



錢文 錢幕



市中交易用錢無銀錢無輪廓間有舊錢如鷺眼大磨漫處或有洪武字已絕少今用者如細鐵絲圈一貫不及三四寸許重不逾兩許貫口封一紙扣鈴記之散即不可用每千值國銀二分二釐明萬曆中蕭崇業夏子陽

等錄即云國中用黑銅錢極輕小千不盈掬凡五貫折銀一錢則其來已久本國稱為鳩字錢云其平日皆行寬永通寶錢錢背無字或有一文字按日

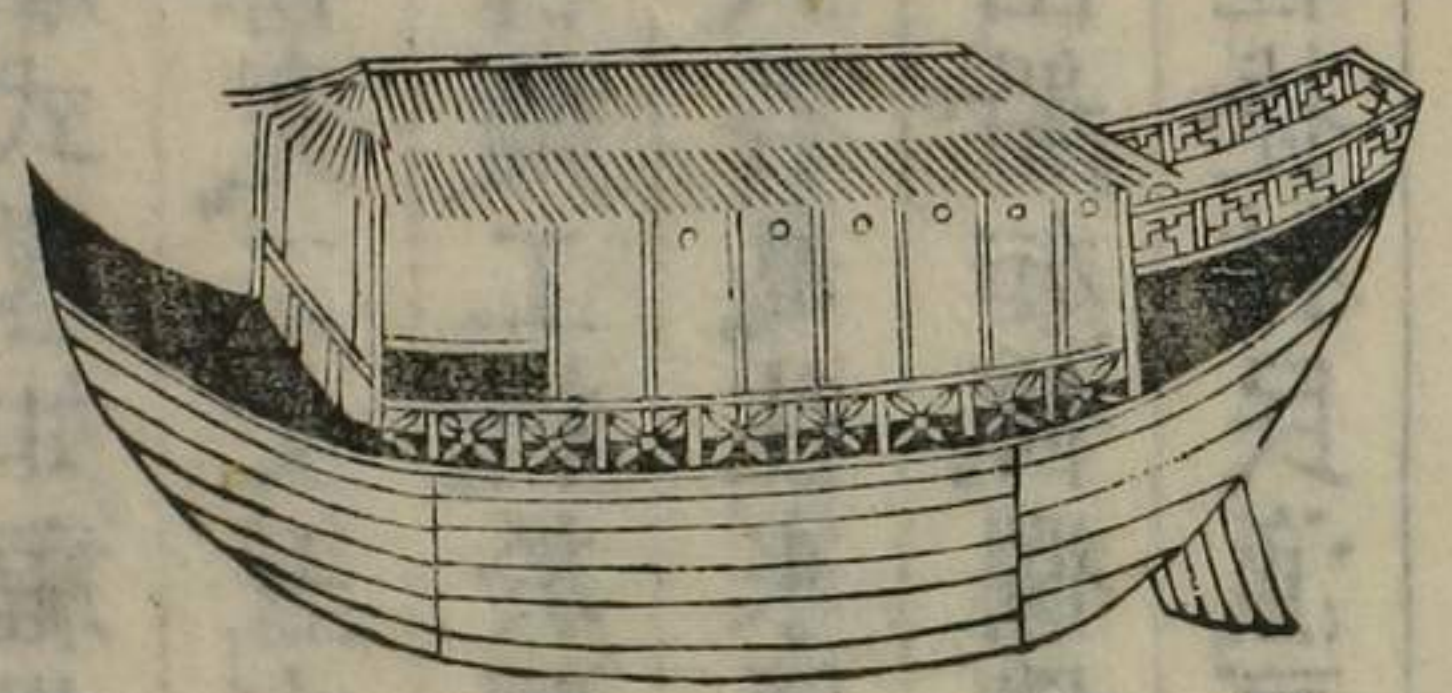
年歲在壬戌此日本舊錢也錢模大小亦與前明萬曆錢相埒錢質皆赤銅每百值國銀一錢二分國朝典彙云琉球市用日本錢以十當一為近是臨時易之使還則復其舊國中舊有洪武錢永樂十一年又賜永樂錢天順二年

王請照永樂宣德間例所帶貨物以銅錢給賜禮部寢之本朝又無賜錢之例故其國少中國錢

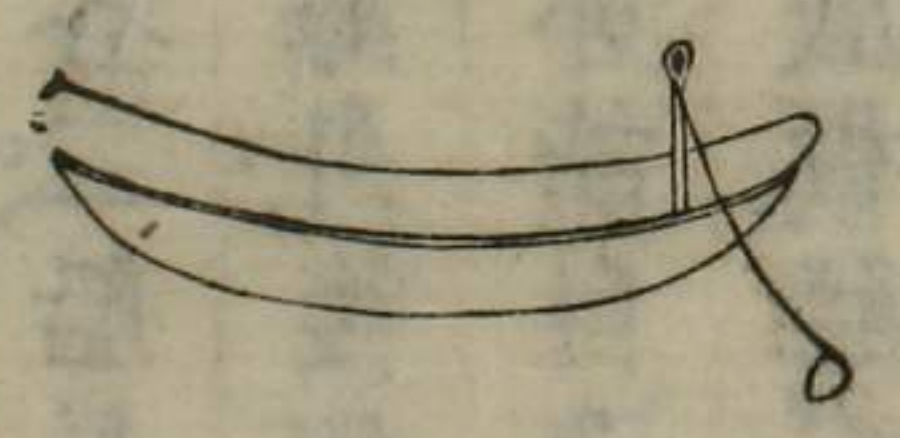
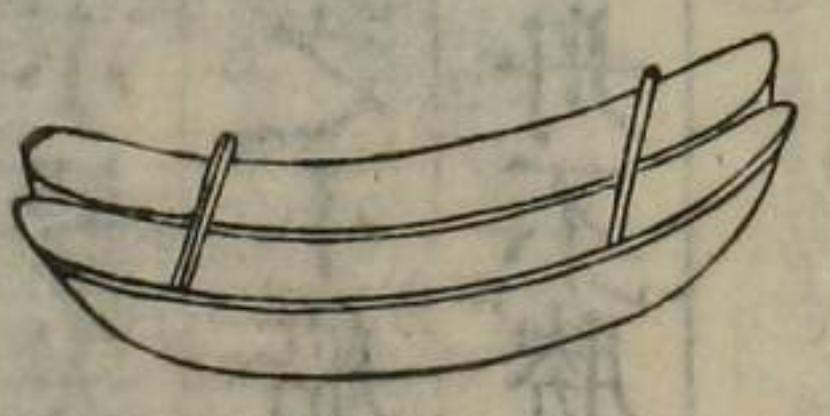
婦女小民家簪用玳瑁長尺許倒插髻中翹額上髻甚鬆前後偏墮疑即所謂倭墮髻也不穿耳聞國中大家女亦然無脂粉無首飾珠翠俱廢不用足無所矯揉或穿半襪或着三板或赤足行沙土中手背皆有青點五指脊上黑道直貫至甲邊腕上下或方或圓或髻為形不盡如梅花也女子年十五即針刺以墨塗之歲歲增加官戶皆然聞先國王曾欲變

革集衆議以爲古初如此或深意有所禁忌驟改前
 制不便遂至今仍之過市所見無不盡然
 入市貨物無肩擔者大小累重皆戴於首卽大甕束
 薪皆然登坡下嶺矯首曳袖而行無偏墮者
 土妓行市中暑月衣襟上亦用紅絹綠於領掖間以
 此識別舊錄云良家入市手持尺布以自別今亦間
 有之
 婦人抱小兒者惟一手操小兒腰臂令騎坐左右腰
 義上所見皆然

太平山船



獨木船

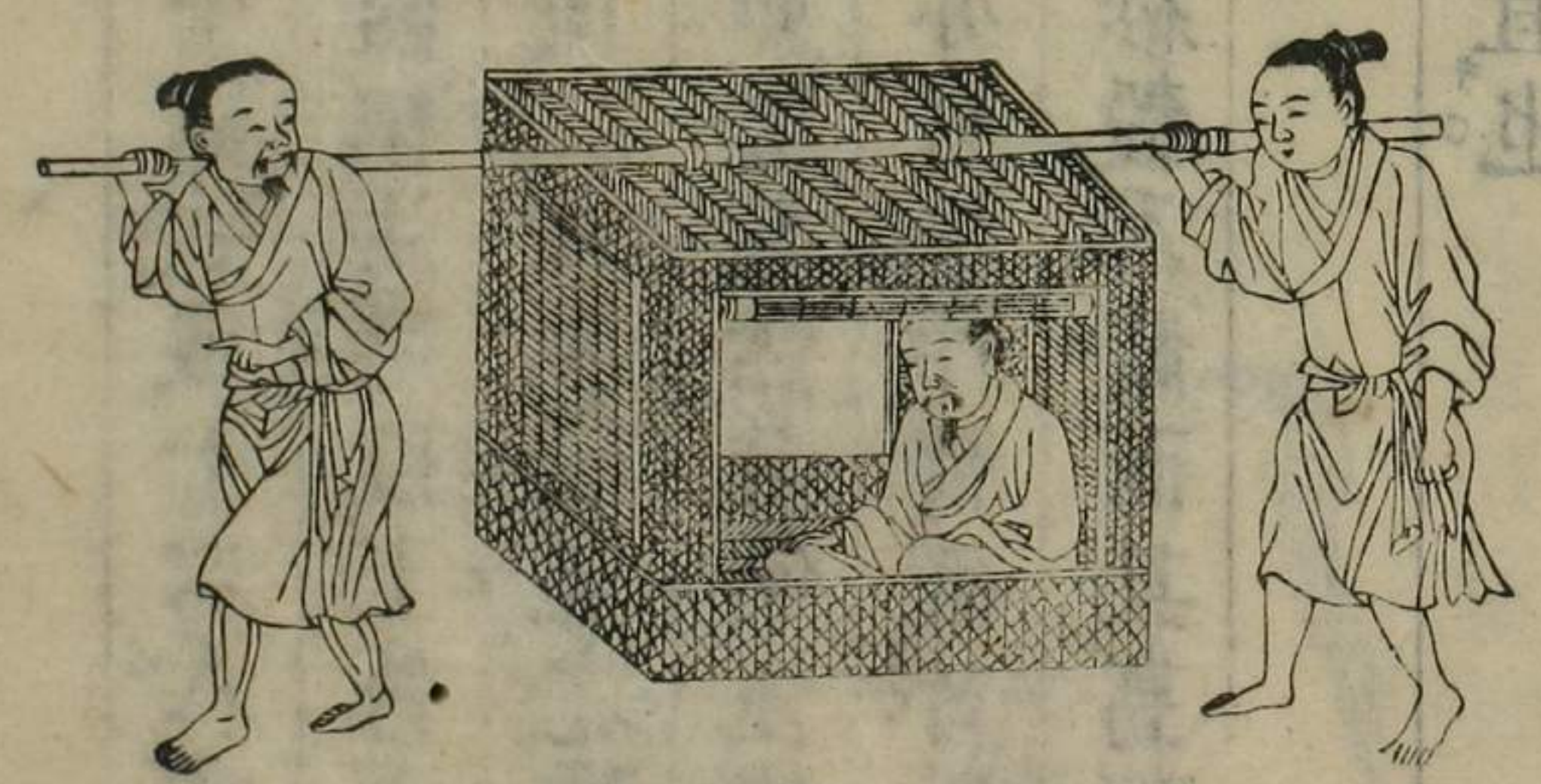


舟

貢舶式畧如福州鳥船。船掖施櫓，左右各一。船長八丈餘，寬二丈五六尺。前明洪永中，皆賜海舟。後使臣請自備工料於福州改造。今本國舟工亦能自造。如式，其各島往來通載之船，大小皆尖底。底板鱗次，太平山船加飾欄檻為異。故圖之。小船皆剝獨木為之，極輕捷。村民漁戶皆用之。一舟不勝載，則雙使為用。

輦圖

圖中無車山谷非通宜也



轎

通國惟國王肩輿。彷彿中國式。或十六人或八人。轎上亭蓋帷幔。悉如中國。國相法司以下。皆兩人肩輿。式皆矮小。着扛木於轎頂。二人前後昇之。轎高不踰三尺許。席底。趺坐。遠望如籠檻。然前使汪錄云。不知其中有人。信然也。貴族亦有造作精緻者。用羅漢杉木。雕鏤銅飾。錦邊繪裏。紗縠為蔽。而其高下大小。則一也。

國中無車。山谷非所宜也。

馬飾圖



馬

馬與中國無異。高七八尺者絕少。蹠蹠善行。山路崎嶇。上下沙磧中不見顛蹶。此則其所習也。上山涉水則馳。地既多暖。冬草不枯。馬終歲食青。不識棧豆。故雖村戶下貧亦皆畜馬。有事則歛用之。事過散還。村家亦有以馬耕者。

鞍制同中國。黑漆紅漆不同。有極精者。鞍前後加紅帕四條。分垂左右。以為馬飾。

韉與障泥皆從簡畧。仕宦者或用紅氈一條。

勒口索貴家多用五色相間。蕉布全幅入手。兩盤垂之。尚及馬脇也。

鐙以木為之。式如曲杓形。一邊着繩繫鞍下。空其口。以便赤足穿踏。或鞞皮為之。朱黑漆。有極精者。

國人騎馬皆不用鞭。能騎者縱控。令速行。否則折樹梢用之。下馬即擲去。

宦家女人騎馬。擁領蔽面。多側坐鞍上。兩足共一鐙。人控徐行。前使注錄有記。今偶見亦有之。

長弓短箭。

弓長七尺餘卓地高齊屋簷箭前比中國箭乃較短一握許射必卓地執靶時不在正中乃就下窄處扣絃發矢皆用夾拾如古制發不甚遠舊錄云射二百步外則未之見



此圖又見於... 舊錄云射二百步外則未之見

八月合

正月 桃夭 碧桃條桃櫻桃 長春始榮 四季開此月尤盛

蠶豆食新 鶯舌有簧 蛇出於穴 始電 雷乃

發聲 枇杷熟 與中國無異形畧長如棗元日食新為百果先

二月 木筆晝空 海棠紅 棠棣華 春菊有芳

百合麗春花 俱於此月開 月橘子紅 月桔一名十里香花六月開子紅累累至此月滿樹

萍始生 田豆收 蟋蟀鳴 蟄龍出於海

三月 粟蘭香 石竹花 玫瑰薔薇藤蘿罌粟 紫蘓

生 諸豆畢種 王瓜登於市 麥乃秋 虹始見

四月 梯沽紅 樹高十餘丈花如木筆攢生 榴葵

鐵錢花開 甘露見於蕉 芭蕉此月始結實名甘露 山丹吐燄

蔗田熟 楊梅亦於此月熟 青瓜出 竹笋抽林 螳螂

生 蜻蜒亦生此月 蝸鳴 鴉養羞 蚯蚓出 螻蛄鳴

鳥鳳來 小鳥名又有鳥名古哈魯亦於此月來

五月 刺牡丹開 右納花 花與秋葵無異木本高三四丈 月橘

花 色白如雪香聞十里 夏菊開 茉莉梔子木蘭俱於此月開 蓮有華

莧菜秀 桃有實 榴亦於此月實 蕪菜生 豇豆出 草

不腐為螢 颯母時怒

六月 佛桑燒空 三月開至冬此月尤盛 掛蘭香 蕙亦於此月花

桔梗花 夬明開 禾畢登於場 綠豆收 鹿入

水為魚 沙魚躍岸化為鹿鹿畏熱以舌啞水亦化為沙魚

七月 木蘭再芳 海棠玉簪俱於此月開 棉花收 龍眼圓

玄鳥來 燕至此始來 寒蟬鳴 刀豆出 絲瓜亦於此月出 野

菊秀 如中國青囊生滿田中 毛魚陣於水 此月朔前後五日

毛魚排隊成陣他月不然

八月 木芙蓉華 桂亦於此月花 容蓋至 鳥名又有鳥名恨煞亦於此

來 月 赤小豆收

九月 梅始華

戊土實

菓名古把梯斯形如青菓而屬閩中亦有之名戊土

柿紫 霜乃降

海鷹來

國中無鷹此月東北風起自日本飄來

大豆收

麥種下

雷始收聲

或至冬不收聲時有之

田野

畢墜

麻石求子來

鳥名綠翅白脅

蛇為暴

此月蛇出傷人立斃

十月

綠秧出於水

橘實

田豆下種

鐵樹有

花

蛇乃蟄

虹藏不見

松露入土化為菌

松下土中

此月有土菌形如芋松露滴入土中
所化色白出牛糞中者灰色不可食

紙鳶升

石

求讀來

鳥名又有鳥名莫讀史與伊石求子皆於此月來

十一月

水仙開

寒菊花

枸杞紅

蚯蚓鳴

美人蕉紅

野有黃華

如中國蒲公英開遍山罅中

大雨時行

十二月

佛手指空

綠鳩至

蟄蟲不俯

蚊不

收聲 無冰

物產

中山氣候多暖少寒無冰霜雪希降草木常青土

產所有同中國者祇標其名異產則詳其形狀花

卉并記其開時如後

穀則六穀咸備米六種麥三種菽有綠豆赤豆黑豆

白豆大豆小豆大豆即中國黃豆毛莢七八月生田

中所見比中國產者特小。僅如細黑豆。異產有番薯在處皆有之。稗種沙土中蔓生。蔽野人以為糧。功並粒食。家種芭蕉數十本。縷絲織為蕉布。男女冬夏皆衣之。利匹蠶桑。明冊使蕭崇業。夏子陽舊錄云。土不植棉。地不宜茶。今亦間有之。但不甚繁植云。

蔬有白菜芥菜菠菜蘿蔔香菜絲瓜冬瓜茄子刀豆蠶豆芋葱蒜韭薑胡椒薤芹薺蕨瓠菱葵苣菜苘蒿香菰紫菜菘木耳石花菜。異產有海帶菜女勞辣蕎苳芥菜蕪菜。又有松露土音稱為蓄蘿。九十月。中

生大松樹下。土中實圓白色。菌類。味鮮美。產具志頭

者尤良。灰色者生牛糞中不可食。海菜有海帶一名昆布。又有紅菜類。

石花菜而少。盛出。海灘中。又有雞脚菜麒麟菜。

木有松栢檜杉榕樟梔柳槐棕櫚黃楊梧桐甚少。異產有欖木等。

欖木一名羅漢杉。葉短厚。三稜。與中國羅漢松同。木理堅膩。國中造屋樑柱皆用之。諸島皆有。出奇界者尤良。

福木葉如冬青。特大對節。生長二寸許。如腰子形。厚

而光澤一名常盤木樹直上長丈餘四時不凋葉可
染綠色開小黃花結實如橘可食又有一木土名呀
喇菩葉皆似福木亦對節生白花似梅十一二月實
俱號君子樹葉紋對縷如織中邊映日通明作金
黃色舊傳闕鏤樹葉如橘當即此也
鐵樹即鳳尾蕉一名海欒欄身蕉葉葉勁挺對出離
襪如鳳尾映日中心一線虛明無影四時不凋處處
植之

烏木葉如桂直上外與常木不異中心木質黑色然
亦有白理者又有紅木

油樹葉似橘實如橘大不可食用以榨油又存福滿
木樹高數尺葉似木槿差小花如橘子纍纍紅色可
食又有樹葉似冬青高丈餘花如棗子纍纍生如中
國女貞子甘酸可食亦可染物作青蓮色名山米又
名野麻姑當即青精也

古巴梯斯樹高二三丈餘葉大如柿葉花五椹八九
月實如青果而少匾味香甘閩中有之名戊土
右納樹高三四丈餘葉似白桐夏季開花如中國秋
葵黃瓣檀心

地分木高五六丈葉如穀樹小白花叢生冬月開有
毒可藥魚

月橘樹高丈餘細葉如棗五六月開小白花甚芬烈

名十里香結實如天竺子稍大二月中紅纍纍滿樹

梯姑樹高七八丈大者合數圍葉大如柿每葉抽作

品字形對節生四月初花朱紅色長尺二三寸每幹

直拈攢花數十朶花葉如紫木筆吐燄高麗種出太

平山

悉達慈姑樹高丈許葉類桃子如葡萄穗纍纍深藍

色名慈姑奶不可食

花有梅桃杏桂木蘭木蓮水芙蓉紅櫻雪球山茶安

石榴杜鵑杜鵑十月開花至三月止花佛桑千葉者

及淺紅一色單葉者惟大紅一種中心葉高出花瓣

外一寸許如燭承盤狀故一名照殿紅四時皆花六

月為山丹比中國特大有成樹長丈餘者紅花四出

盛數十朶攢生如火有千葉者重臺甚艷五

雅統注云山丹扶桑四時菊茉莉海棠長春水仙

同出日本始入中國皆開十月剪秋羅月季薔薇千日紅銀臺金盞即水杜若

葛蒲百合葵雞冠萱石竹仙人掌雁來紅藤異產

有名護蘭等

名護蘭葉短而厚與桂葉同大僅如指三四月開花與蘭無異一箭八九朵攢開香清越勝蘭出名護嶽巖石間不假水土或寄樹樞上或以棕皮裏懸之又

有風蘭葉比蘭較長香如山柰苗香莖竹為盆懸挂風前極易蕃衍俗皆尚蘭號為孔子花

粟蘭一名芷蘭葉如鳳尾花如珍珠蘭又有松蘭竹蘭

棒蘭狀如珊瑚樹綠色無葉花從樞間出似蘭較小野牡丹土名苻花葉與牡丹無異二三月花開作叢

累累如鈴鐸素瓣紫暈檀心如碗大極芳烈其葉嚼

之以為口香種出大平山又有野海棠仙人筆簪桃

野蘭即中國青蘘

文萱花一名歡冬花花如萱花特小葉有青白相間

紋

山蘓花一名猿蓮花無花無幹出土長不及尺葉如

蕉而小堅厚有紋

雷山花土名吉茄葉如鐵梗海棠花如牽牛花差小

鴉翠色四五月開至十一月結子如豆苞如榴房藏

子數十粒可種

吉姑羅一名火鳳人家牆上多植之以辟火幹似霸王鞭草葉似慎火草花似黃菊亦有紅者名福祿木果有藕蔗西瓜青瓜木瓜橘數品香橙金柑佛手荔枝龍眼葡萄櫻桃楊梅覆盆子形如楊梅栗柿核桃枇杷梅小如龍眼異產有蕉實等

蕉實芭蕉所結實名甘露花紫紅色大如瓢日開一瓣結寔如手五六指並垂採久之膚理似藕之最嫩者可成熟之如薯而甘

阿咄呢阿又作呀葉長旁有刺久成林連蔓堅利可為藩牆葉

卷四大嶺在海邊村無他樹皆種呀咄呢成林

可造席根可造索開花者為男木花白若蓮瓣合尖左右逆叠十餘朵直上五椹蘂露如杖長數寸芳烈如橘花女木無花結實大如瓜膚紋起釘皆六稜可食云即波羅蜜別種粵東亦有之名鳳梨

櫛子一名芝子如橡栗而小山中處處有之一名椎子

竹有苦竹猫竹虎斑竹鳳竹竿竹箒竹烏竹大竿竹矢竹笏竹異產有觀音竹

觀音竹着地叢生葉長尺許寬三四寸紫色

獸有牛馬羊豕犬猫鹿猿山豬無虎兔獐明一統志言其土產

有熊羆豺狼今考皆無之

畜有雞鴨鵝異畜有太和雞比常雞特小短足長尾種出七鳥

禽有雀鳥鴿鷺鷥鷓鴣班鳩綠鳩十二月來野鳩鶉鳩呼俗

神田鳥雉鶴鴿杜鵑鴛鴦燕七月來不巢人屋鷹九

月中東北風從外島飄來雁偶有之不恒至鶴或一

有亦希見之異鳥有古哈魯等

古哈魯金黃毛羽長嘴短尾四月鳴

麻石翅羽綠色白眉九月來又伊石求子似麻石

鳥鳳一名王母鳥四月來

恨煞毛羽似鷹而差小八月來

容蓋翅灰褐色黑頭八月來

石求讀毛羽似雀十月來春乃鳴

莫讀吏綠毛十月來

蟲有鼠蝙蝠蝎虎能作聲如雀冬夏皆然蜥蜴生水

池中紅腹背有金光又有四脚小青蛇常見之國中

蛇最毒九月中每出傷人人立斃前使錄云其蛇不傷人未然蚊

蠅皆冬生。蟻與中國同。但腹亮如晶。斃之有點水。

鱗族有鮫鯉鮒鰻鰵蝦金魚銀縷魚。異產有毛魚針

魚燕魚等。其綠色紅色綠鱗紅章五彩相間。或圓或

長者不可勝數。土人就其色其形呼之。皆無名海魚

生。切片夜中黑處視之。皆明透。有綠火光色。如熱河

夜光木。

毛魚細小。外視似腐。咀嚼有味。閩人皆重之。為珍品。

七月朔前後五日。八月朔前後五日。於海中排陣出

他月則否。

針魚頭戴針形。亦名鱗。

靴魚頭長如靴。

燕魚如燕。有翼能飛。古名鯉。俗呼飛魚。

介族有龜鼈。異者有玳瑁等。

玳瑁甲如龜。首尾形少尖。頭帶淡紅色。

海馬馬首魚。身無鱗。肉如豕。頗難得。得者先以進王。

石鮪首圓。下生八手。無脚。土人皆以入饌。

蟬肉最佳。味如蟹。而大。性溫。蟹大小種族各異。有小

蟹五色。兩螯左大右小。小以取食。大以外禦。惟大螯

朱紅色。名日照火。小蟹居螺殼中。名寄生。

海膽背生刺如蝟蠕蠕能運徐行味如蝦蟇

螺族尤異五色璀璨形狀詭出蟬螯大如盤國人以爲益爲尸樞爲釜皆是異者有壁虎魚等

壁虎魚螺殼上生五六爪形如壁虎名壁虎魚

梳螺殼尖出如梳生刺滿之名梳魚

貝有數種一種外白色內朱紺色一種玳瑁斑內紫白色

龍頭蝦名鯧大者一二尺形絕似龍時以供饌蛤蚧之族不可勝紀

佳蘓魚削黑饅魚肉乾之爲腊長五六寸梭形出久高者良食法以溫水洗一過包芭蕉葉中入火畧煨再洗淨以利刀切之三四切皆勿令斷第五六七始斷每一片形如蘭花漬以清醬更可口

海松

海松生海水中大者二三尺根蟠海底石久之與石爲一矣國人亦名曰磯松似言松本木類附生在石上如義甲義髻之義此字甚切按字書磯石貌別是一意其枝葉纖細與側栢無少異鮮淡如火疑以栢

中山傳信錄卷之六
三十一
枝葉成朱色。有腥氣不可近。翫其根本色輪困屈曲如老樹根。以刀刻之。拒不可入。儼然石也。生馬齒山者較他處尤良。紅色不即褪落。又有一種無枝葉。拳石殷紅。上作蜂窠。細眼攢蹙徧滿。如雞冠花頭。皆生海底。惟馬齒山漁人能泅水深。取之。中山漁戶能入水者亦不能及也。

石芝

石芝生沿海海底石罅中。天使館西北海上有小石山名石筍崖。土人亦稱為波上。此崖之下石芝所聚。

前使舊錄云有根有葉。大者如盆。小者如盃。其他如菌如菊如荷葉者不可勝數。靈壁羊肚俱不足道。亦惟馬齒山人能深沒取之。鹽水久漬而成腥氣。尤不可近。出水久之腥氣漸退。然脆折亦難致遠。故不貴重云。

凡石大小皆極。缺空大者如樓如屋。玲瓏明透。古藤縈結。葱鬱即拳石亦有奇致。山崖海邊遍地多有。但質甚鬆利。易脆折。惟磨刀石甚堅而膩。以為礪勝中國者。故世以充貢。

草 眞 魚 卫 意如讀忌 草 眞	草 眞 さ 井 沙如讀世 草 眞	草 眞 け 今 其如讀計 草 眞	草 眞 わ 井 依如讀而 草 眞
草 眞 ひ 匕 蜚如讀北 草 眞	草 眞 き 弋 基如讀其 草 眞	草 眞 ふ フ 夫如讀不 草 眞	草 眞 乃 丿 奴如讀乃 草 眞
草 眞 毛 毛 草 眞	草 眞 由 工 天如讀由 草 眞	草 眞 二 工 庫如讀科 草 眞	草 眞 才 才 鳥如讀於 草 眞
草 眞 世 世 草 眞	草 眞 め メ 霉如讀女 草 眞	草 眞 江 工 而如讀江 草 眞	草 眞 し 夕 姑如讀可 草 眞
草 眞 す 入 使如讀木 草 眞	草 眞 子 三 米如讀弁 草 眞	草 眞 丁 子 梯如讀天 草 眞	草 眞 也 乂 耶如讀也 草 眞
草 眞 二 二 草 眞	草 眞 し 乙 志如讀之 草 眞	草 眞 あ 尸 牙如讀安 草 眞	草 眞 未 マ 馬如讀未 草 眞

琉球字母四十有七名伊魯花自舜天為王時始制或云即日本字母或云中國人就省筆易曉者教之為切音色記本非字也古今字繁而音簡今中國切音字母舊有三十六後漸簡為二十八自喉齶齒唇張翕輕重疾徐清濁之間隨舉一韻皆有二十八母天下古今有字無字之音包括盡矣今實畧彷彿此意有一字可作二三字讀者有二三字可作一字讀者或借以反切或取以連書如春色二字琉人呼春為花魯二音則合書八口二字即為春字也色為伊魯

二音則合書。不口二字卽爲色字也。若有音無字則合書二字反切行之。如村名泊與泊舟之泊並讀作土馬伊則一字三音矣。村名喜屋武讀作腔字則又三字一音矣。國語多類此。國人語言亦多以五六字讀作一二字者甚多。得中國書多用鈎挑旁記逐句倒讀實字。居上虛字。倒下逆讀。語言亦然。本國文移中亦參用中國一二字。上下皆國字也。四十七字之末有一字作二點音媽。此另是一字。以聯屬諸音爲記者共四十八字云。

元陶宗儀云。琉球國職貢中華所上表用木爲簡。高八寸許。厚三分。濶五分。飾以髹。卸以錫貫。以革而橫行。刻字於其上。其字體科斗書。又云。日本國中自有國字。字母四十有七。能通識之。便可解其音義。其聯輳成字處。髣髴蒙古字法。以彼中字體寫中國詩文。雖不可讀。而筆勢縱橫。龍蛇飛動。儼有顛素之遺。今琉球國表疏文。皆用中國書。陶所云橫行刻字科斗書。或其未通中國以前。字體如此。今不可考。但今琉球國字母亦四十有七。其以國書寫中國詩文。筆勢

果與顛素無異。蓋其國僧皆游學日本，歸教其本國子弟習書。汪錄所云皆草書，無隸字。今見果然，其為日本國書無疑也。

琉球語

臣按前明嘉靖中冊使陳侃記云：稱有夷語夷字附錄卷末，所傳鈔本闕而未見。萬曆中冊使夏子陽給諫使錄刻有琉語。

本朝張學禮冊使亦畧載雜記中，今就其本少加訂正。對音參差，輕重清濁之間，終不能無訛也。

天文

天明日飛月急星夫風喀雨買雷阿雲喀雪伍
電賀霜什下福雨阿下梅雪又霧急露氣霞禿泥噶雹喀

科明日
立明
科明日
看起風
的喀買福
天陰
的奴姑
天晴
的奴法
後

地理

地池足
地土江
地度密乃
地河哇
地海米鳥
地山讀同麻音亦
地水子閱
地冰

府切間
村喇母

時令

左里分搭
右里名急
上威下
着昔東
之窟西
失尼南
灰北
尼屋金
失

的作一
瓦喇哇
遠迷土煞
近尼土古
長拿夾
短陰夾
前媽後
作無

春羅哈
夏約
秋阿
冬灰
冷晦
熱阿
寒羅
暑奴
陰

的姑木
陽的法
晝羅皮
夜晴
朝阿
晚有
時煞
吐氣
吉亦
年

多節
些谷
正月
二月
三月
四月
式括

五月
吾括
六月
姑括
七月
失括
八月
瞻括
九月
空括

十月
子躡括
十一月
躡子一
十二月
躡子賦
初一
之搭
初

二福
子密
初三
密介
初四
之搭
初五
一之
搭介
初六

之美
介搭
初七
挪介
初八
之搭
初九
哭古
搭魯
初十

十五
泥坐古
十六
泥坐古
十七
泥坐古
十八
泥坐古
十九
泥坐古

宮迷耶屋耶門濁戶耶獨窓馬都牆几垣全亭堤園穢塔
乞齋空書又瓦房棄喀喇亦
喀哇條書

器用

弓憂米箭一担桶格木杓波脚踏棉波着棹璆浴桶搭

里椅子那倭里風爐魯牙刷番箕失戩子依法介

天平廳馬刀和刀鞘絲古轎子夾介木套阿書傘煞夾

竹片元執床閑札燈禿面桶他古又鍋那鍋蓋福瓦確

之瓢彌掃帚氣火船你筭盤山姆油盞雖之木梳沙八

甕客索拿斧頭爽湯盆刺他阿竹籠古衣筋賣生又鎖

柴心又沙烟筒加荷包作茶鐘碗飯碗麥介銅確約
四內古執圍棋古香爐科箱子阿哥面盆及里盤

他喇匣八哥水注磁子鏡子泥喀敢酒壺奴虧燭簽
古他喇匣八哥水注磁子鏡子泥喀敢酒壺奴虧燭簽

簪煞你長簪彌酒盃加泥象棋中盤噶塢甲幼羅茲

子鎗牙盆大瓶平四胡船泥桅花舵看櫓蓬賀帶文

奴鎗牙盆大瓶平四胡船泥桅花舵看櫓蓬賀帶文

書子作麼畫夷夷字那三筆的夫墨米細紙皮硯思子扇子

吉屏風布飄花瓶拋香盒名福法倭扇其枉玉帶衣石乞金

杯孔加泥圍棋右

人物

肥滑再叩頭麻達喀入朝大立葉鞠躬曲尸麻底頭

自之喀蘭立住歪立叩頭自之謝恩姑里朝貢密加平

身思度慶賀鳥密表章鳥賞賜每加一起來之揭進貢

那喀得進表傑的報名谷包辭朝護歸回去一閱都里早

起密速都下程日司筵宴札半勅書都司曉得哇識達

不曉得籃失聖旨奴由御前謝恩惡牙且慢走的慢

拿來姑一得放下由六給賞鳥古方物哇木多少加亦

請來之子失身體本人

髮哈那子又頭他喇眉賣眼美耳你鼻豁舌失口潤

齒考鬚非手蹄脚爍身指心氣頭科胸尼奶齊牙

額衣失脚臍素哭指頭威臂非腿膜

衣服

衣裳衾帽插衣服密子褲子哈加帶鳥手巾梯

凡又皮被烏獨帳子着喀氈單木枕媽褥子福襪搭衫子

加哈笠由纓毛靴阿鞋巴汗衫阿米冬短衣木綿夏短

衣景百索紬亦緞子紗撒羅絹活布奴綿衣木綿夏短

帽紗網巾圓領員裙喀甲

按使琉球紀吃日米
小利飯日安班酒
日產凡

使琉球紀金日額賦
銀日喀難

飲食

飯班酒班煙孤油阿醬沙醬油由米可鹽麻豆蝦

腐托茶杞肉失菜綏索麵錯菜瓜喂蒜徒西瓜烏冬貽

瓜衣生薑那黑豆枯蕉寔那番薯番子豆

牙菜那餅木芋羹坤菓刻粉由魚由蝦必

蛤蜊培螺阿蟹眉碑渠阿海獅拉

珍寶

金賦銀賦錢層銅阿鐵窟錫右鈔支玉依

珠馬石瑪瑙達珊瑚牙水晶達玉石

數目

一捷石馬琥珀喇犀角祖硫黃哇

一子抵子二子三子四子五子六子七子八子九子

十子十子十一子十二子十三子十四子十五子

千先一貫萬漫兩切錢層分風一那半那一加樣

一摩奴輕重嚙多屋少一長那短

一陰夾潤狹一中之上威下春滿抵淺阿

里利一錢二錢三錢四錢五錢

使琉球紀紅日呀
白曰十六煞

每買 十兩
每買 一百兩
每買 一萬個
每買 千歲
每買 一兩
每買 六錢
每買 七錢
每買 八錢
每買 九錢
每買 一兩
萬歲
吐麻由
吐失

通用

甜的 煞阿媽 酸的 關爽 辣的 啞喇 鹹的 密作布 淡的
黃羅紅 煞阿夾 青 煞啞 白 稀羅 念書 西米那 看 妙聽得
楞 不聽得 乞介 有 美阿無 你 臭 哭 煞 求討 答毛 說話
喀達 知道 識 不知道 子失藍 不敢 撒場密 東西 加尼 閒 謾
里押說謊 由沽 實話 馬訟 不見 迷 快活 括 辛苦 南及 笑
里 辣舍 沽夷 關

瓦喇 的 啼 其那 的 院 的 癢 課 明 早起 身 阿着 速圖 拋球 馬捉
七子 虐古 下基 古鳥 唱歌 屋
琉球土人居下鄉者不自稱琉球國自呼其地曰屋
其惹蓋其舊土名也

豫行抄本

德風齋

白山齋抄本通川縣刊本

書影

